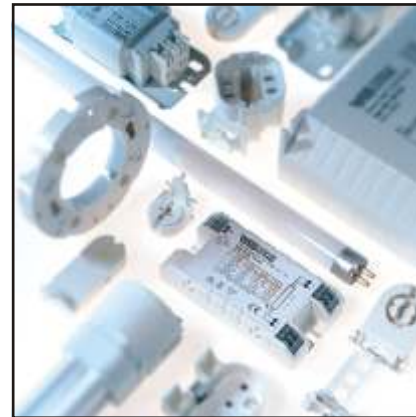




A New Lighting Experience



Vossloh-Schwabe Matsushita  
Electric Works GmbH



a Matsushita Electric Works Company



Vossloh-Schwabe, Lüdenscheid



Matsushita Electric Works, Osaka

С 2002 года Vossloh-Schwabe входит в состав японского концерна

компетентным, инновационным партнером, а также партнером по

газоразрядных ламп и патроны для ламп, вплоть до модулей управления для осветительных установок и светодиодной техники для всех областей применения.

## ■ Два равноправных партнера

Matsushita Electric Works Ltd. Холдинг Vossloh-Schwabe Matsushita Electric Works GmbH (VS-MEW) с резиденцией в городе Люденшайд является одним из мировых лидеров в области конструктивных разработок, производства и сбыта высококачественных комплектующих для светотехники.

С 1.500 сотрудниками в 20 странах мы являемся не только производителем, но и одновременно

материально-техническому обеспечению для международных производителей ламп и светотехнической промышленности.

85 лет опыта, совмещенные с высокой готовностью к нововведениям, обеспечивают уникальный спектр продукции, который включает в себя электромагнитные и электронные пускорегулирующие аппараты, трансформаторы, системы компонентов для

газоразрядных ламп и патроны для ламп, вплоть до модулей управления для осветительных установок и светодиодной техники для всех областей применения. Наряду со стандартными комплектующими, соответствующими нормам МЭК и ANSI, VS-MEW предлагает своим клиентам также индивидуальные решения по теме комплектующих для светотехники.

Введения, нововведения, десятилетнее ноу-хау и наша всемирная презентация делают нас надежным партнером.



**Сетсуо Мицусава**  
Председатель совета  
директоров



**Холгер Гоффманн**  
Маркетинг / сбыт  
Менеджмент по  
кадрам



**Клаус Брайш**  
Производство  
Логистика



**Мототсугу Зато**  
Финансы /  
контроллинг  
Юриспруденция / ИТ



**Акио Окудо**  
Техническое  
планирование  
Менеджмент качества

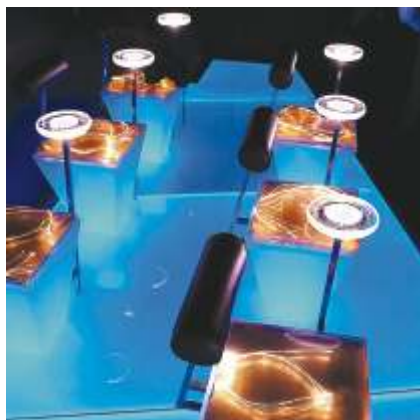
## ■ Менеджмент, ориентированный на клиентов

Культура нашего предприятия сосредоточена на клиенте и его индивидуальных требованиях. Мы активно поддерживаем и стимулируем наших клиентов при действенном осуществлении их целей. Знания и актуальная информация составляют основу для этого.

VS-MEW постоянно инвестирует капитал в новейшие технологии, в повышение квалификации своих

сотрудников и в современную технику коммуникации. На технических семинарах регулярно обучаются сотрудники и партнеры, совершенствуя свои знания.

Этому способствует наша современная информационно-тренинговая программа «SBE» (Strategic Business Environment) и программа «MDP» (Management Development Programme). Благодаря программе «SBE» наши сотрудники, а также наши клиенты располагают зрелой информационной и коммуникационной технологией, которая поддерживает их при решении ежедневных задач.



## ■ Системы света

Системы комплектующих VS-MEW объединяют совершенное качество и высшие достижения для всех областей применения, основанные на наших руководящих, производственных, маркетинговых мерах и мерах качества «VS inside».

### **Компоненты для ламп накаливания**

Электронные трансформаторы  
Электромагнитные трансформаторы  
Патроны для низковольтных галогенных ламп накаливания  
Патроны для высоковольтных галогенных ламп накаливания  
Патроны для ламп накаливания общего назначения  
Регуляторы светового потока  
Аксессуары

### **Компоненты для люминесцентных ламп**

Электронные пускорегулирующие аппараты  
Электромагнитные пускорегулирующие аппараты  
Патроны для люминесцентных и компактных люминесцентных ламп  
Патроны для стартеров  
Клеммы для подключения светильников  
Конденсаторы  
Аксессуары





**Компоненты для газоразрядных ламп**

Электронные и электромагнитные пускорегулирующие аппараты для газоразрядных ламп  
 Зажигающие устройства  
 Электронные переключатели мощности  
 Конденсаторы  
 Патроны для газоразрядных ламп  
 Аксессуары

**СИД-компоненты для их применения**

Интегрированные световые модули  
 Световые системы со светодиодами  
 Световые модули  
 Модули для управления цвета  
 Электронные конвертеры  
 Компоненты для соединения светодиодных модулей – распределители, кабель, разъемы, адаптеры





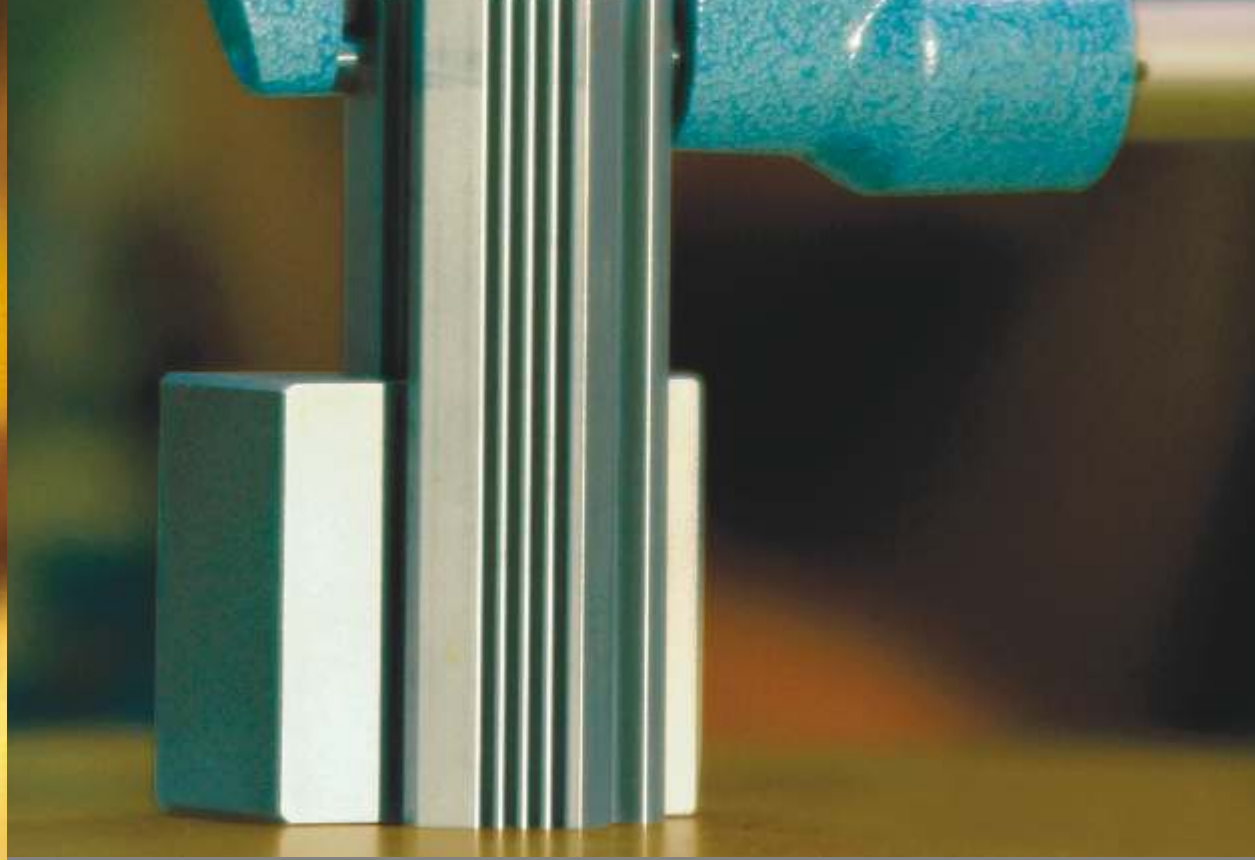
## ■ Инновации в светотехнике

Высоко развитые технологии и большой выбор продукции холдинга VS-MEW делают возможными индивидуальные решения для каждого дизайна светильника. Спустя всего два года после успешной интеграции Vossloh-Schwabe группы в интернациональный концерн Matsushita, предприятие предлагает своим клиентам расширенную мощьность во всем мире, а также

доступ к исчерпывающей, глобальной информации. Результатом постоянного и интенсивного общения с нашими клиентами является продукция из области светодиодов, электроники и техники автоматизации, указывающая путь в будущее. Как никакой другой производитель, VS-MEW предоставляет соответствующие запросам рынка решения для всех светотехнических применений.

Наши системы комплектующих не только соответствуют всем техническим требованиям и нормам, но и устанавливают масштабы в миниатюризации.

К этому относится постоянная работа над оптимизацией относительно экономичной эффективности нашей продукции.



## ■ Качество

VS-MEW работает во всем мире на основе единой системы проверки качества. Все места производства, а также важные компании сбыта сертифицированы по норме ISO 9001.

Для сохранения наших высоких требований, мы контролируем во время всего процесса производства всю продукцию.



## ■ Введения

VS-MEW относится к международным лидерам производителей комплектующих для светотехники. Мы рады быть постоянно «учащимся» предприятием, чтобы вновь и вновь быть задействованным в процессе во благо наших клиентов, сотрудников и акционеров.

## ■ Миссия

В качестве организации, которая постоянно учится, мы не только подстраиваемся к изменениям рынка, но и сами создаем новые тенденции. Гибкость и готовность к новшествам принадлежат к основным чертам наших сотрудников.

Наша продукция и услуги повышают конкурентноспособность наших клиентов и способствуют их экономическому успеху в соответствующих отраслях.



Важную роль в нашем предприятии играет удовлетворенность сотрудников. Надежные места работы, оплата, ориентированная на достижения и возможность развития знаний и своей личности, способствуют тому, чтобы сотрудники и в будущем были высоко мотивированы.

Наши акционеры извлекают пользу из наших стратегий, которые приводят к постепенному и длительному росту нашего предприятия. Этим мы обеспечиваем инвестиции наших акционеров и достигаем привлекательные доходы.



## ■ Производство

«В первую очередь качество» – этому принципу Vossloh-Schwabe следует уже в течении 85 лет.


Наши европейские места производства располагают новейшими технологиями автоматизации.

Нашей целью является предоставление изысканной качественной продукции, отвечающей соотношению цены и

качества, а также сроку поставки. Наши меры для повышения квалификации наших сотрудников способствуют тому, что «Made by VS» означает высшее качество и надежность.

Все из одних рук. За счет интегрированного собственного производства, VS-MEW может обеспечивать оптимальное качество. Из этого исходит явное преимущество для наших клиентов:





расширенная пятилетняя гарантия на продукцию для всех систем комплектующих VS. Наряду с высоким качеством во всех местах производства, VS-MEW придает особое значение охране труда и окружающей среды. Наши места производства соответствуют всем международным релевантным нормам или превосходят их.



## ■ Действия, соответствующие запросам рынка

Постоянный диалог с нашими клиентами является основным условием нашей деятельности. Наши клиенты информированы о всех новшествах в развитии светотехники и соответствующих систем комплектующих VS в течении кратчайшего времени с помощью нашей системы прямой рассылки информации.

Сверх того, мы представляем релевантные темы политики нашего предприятия клиентам, так как открытая детальная информация образует основу для партнерского сотрудничества. Поэтому с 2000 года клиенты, которые зарегистрированы на нашем сайте [www.vossloh-schwabe.com](http://www.vossloh-schwabe.com), имеют доступ к копиям сертификатов и чертежей.

VS-MEW активно принимает участие во всех важных международных комиссиях по нормам и светотехнике. Благодаря сотрудничеству мы можем вовремя внести нужные требования рынка в наши новшества. Предоставление информации и применение новой информации в светотехнике и световых компонентах являются знаками нашего сотрудничества с ведущими производителями светильников.



## ■ Стратегии для опережения конкуренции

Чтобы поддерживать наших клиентов в увеличении постоянного отрыва от конкуренции, VS-MEW предлагает эффективную комбинацию из прогрессивной и надежной техники, а также международные услуги.

Основные усилия прилагаются к дальнейшему развитию световых технологий, указывающих путь в будущее, например:

T5-/CFL-системы, системы для газоразрядных ламп и светодиодные системы. В то же время мы инвестируем капитал в оптимизацию наших традиционных сегментов комплектующих.

Благодаря регулярно проводимым семинарам по темам «Техника» и «Маркетинг», VS-MEW и концерн Matsushita обеспечивают своих клиентов уникальными большими возможностями.

Такая последовательная поддержка клиентов с помощью прогрессивных и ориентированных на рынок стратегий и технологий обеспечивает и на будущее, чтобы наше партнерство с международной светотехнической промышленностью оставалось динамичным.



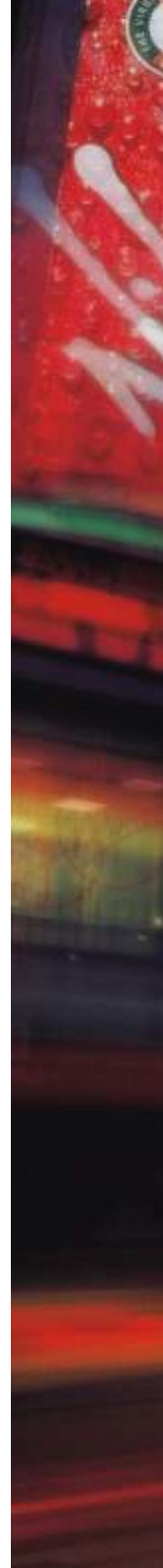
## ■ ALF – Автоматизированное изготовление светильников

ALF – автоматизированная система соединения проводников и система проведения испытаний для производства светильников.

С 1994 года система ALF совершенствует методы производства и этим укрепляет позицию производителей светильников на мировом рынке.

Систему можно получить в двух исполнениях: ALF-Smart и ALF-Compact. Система Compact оснащена интегрированной системой проведения испытаний.

Положительные реакции клиентов, а также возрастающее число пользователей системой ALF служат доказательством тому, что наши нововведения вносят важную лепту в конкурентоспособность наших клиентов.



**Vossloh-Schwabe  
Deutschland GmbH**  
Postfach 28 69 · 58478 Lüdenscheid  
**Сбыт в Германии**  
Тел.: +49/(0) 23 51/10 10  
Факс: +49/(0) 23 51/10 12 17  
**Сбыт по экспорту**  
Тел.: +49/(0) 23 51/10 10  
Факс: +49/(0) 23 51/10 13 84

**Бельгия, Нидерланды**  
Vossloh-Schwabe vbr  
Molstraat 30  
3001 Leuven, Belgium  
Тел.: +32/(0) 16/25 33 30  
Факс: +32/(0) 16/25 50 30

**Великобритания, Ирландия**  
Vossloh-Schwabe UK Ltd.  
42 Tanners Drive  
Blakelands  
Milton Keynes, MK14 5BW  
Great Britain  
Тел.: +44/(0) 19 08/51 78 00  
Факс: +44/(0) 19 08/51 78 17

**Венгрия**  
Vossloh-Schwabe Deutschland GmbH  
Sales Office Hungary  
Rybert Kőröly krt. 16/a  
1138 Budapest, Hungary  
Тел.: +36/30/2 98/43 00  
Факс: +36/1/2 70/12 62

**Восточная Европа**  
Vossloh-Schwabe Deutschland GmbH  
Sales Office East Europe  
Brunnerova ul. 4  
16300 Prague 6, Czech Republic  
Тел.: +4 20/(0)2/35 31 22 88  
Факс: +4 20/(0)2/35 31 22 61

**Индия**  
Vossloh-Schwabe India Pvt. Ltd.  
A-491, 12 & 13  
3rd Pasta Lane, Colaba  
Mumbai 400 005, India  
Тел.: +91/22/2 88 33 55  
Факс: +91/22/2 88 13 66

**Испания, Южная Америка**  
Vossloh-Schwabe Ibérica, S.L.  
Avenida Drassanes N° 6-8, 7°, 1ª  
08001 Barcelona, Spain  
Тел.: +34/93/4 81 70 70  
Факс: +34/93/4 81 70 71

**Италия, Португалия, Греция**  
Vossloh-Schwabe Italia S.p.A.  
Via Strada S. Martino 15  
47027 Sarsina/Forlì, Italia  
Тел.: +39/05 47/9 81 11  
Факс: +39/05 47/9 82 60

**Китай**  
Vossloh-Schwabe Electrical Appliances  
Trading (Shanghai) Co., Ltd.  
705# room, D building,  
80# CaoBao Road Shanghai Everbright  
Convention & Exhibition Center  
Shanghai, China P.C. 200235  
Тел.: +86/21/64 32 64 10  
Факс: +86/21/64 32 67 90

**Корея**  
Vossloh-Schwabe Korea  
#807, 8th Fl., Renaissance Tower  
Korea Social Welfare Center  
456 Gongduk-dong, Mapo-ku  
Seoul, Korea  
Тел.: +82/2 6377 7750/-1  
Факс: +82/2 6377 7752

**Польша**  
Vossloh-Schwabe Deutschland GmbH  
Sales Office Poland  
ul. Torowa 3 F  
30435 Kraków, Poland  
Тел.: +48/(0) 12/2 69 06 35  
Факс: +48/(0) 12/2 69 06 72

**Румыния**  
Vossloh-Schwabe Deutschland GmbH  
Sales Office Romania  
Calea Mosilor Nr. 288, bl. 32  
Sc. 1, Ap. 6, Sector 2  
020895 Bucharest, Romania  
Тел.: +4 02/16 10 74 37  
Факс: +4 02/16 10 74 37

**Сербия, Монтенегро**  
Vossloh-Schwabe Deutschland GmbH  
Sales Office Belgrade/Serbia and  
Montenegro  
Straska Pinzura 9/1  
11000 Belgrade  
Тел.: +3 81/63/26 90 94  
Факс: +3 81/11/3 54 19 27

**Сингапур**  
Vossloh-Schwabe Pte. Ltd.  
10 Toh Guan Road  
#04-02 TT International Trade Park  
Singapore 608838  
Тел.: +65/62 75 75 33  
Факс: +65/62 75 76 33

**США, Канада, Мексико**  
Vossloh-Schwabe, Inc.  
55 Mayview Road  
Lawrence, PA 15055, USA  
Тел.: +1/7 24/7 43 47 70  
Факс: +1/7 24/7 43 47 71

**Тайвань**  
Vossloh-Schwabe Pte. Ltd.  
Taiwan Branch  
9. FL-2, No. 80  
Sung Chiang Road  
Taipei, Taiwan  
Тел.: +8 86/(0)2/25 68 36 22  
Факс: +8 86/(0)2/25 68 36 20

**Тайланд**  
Vossloh-Schwabe (Trading) Ltd.  
3rd Floor (Unit 1) BUI Building 1  
175-177 Soi Anumamratchathon 1  
Surawong Road  
Kwaeng Suriyawongse  
Khet Bangrak, Bangkok 10500  
Thailand  
Тел.: +66/(0)2/6 34-73 11  
Факс: +66/(0)2/6 34-73 13

**Тунис**  
Vossloh-Schwabe Tunisie S.A.  
Rue de l'energie, BP. 299  
Zone Industrielle de Ben Arous 2013  
Tunis, Tunisia  
Тел.: +2 16/71/38 49 00  
Факс: +2 16/71/38 49 90  
**Франция**  
Vossloh-Schwabe France S.a.r.l.  
ZI.-Nord, 20, rue A. Kiener  
68016 Colmar, France  
Тел.: +33/(0)3 89/20 12 12  
Телекс: 880201  
Факс: +33/(0)3 89/24 18 65

**Швеция, Дания,  
Финляндия, Норвегия**  
Vossloh-Schwabe Skandinavien A.B.  
Kungsporten 1c  
42750 Billdal, Sweden  
Тел.: +46/(0) 31/91 49 40  
Факс: +46/(0) 31/91 40 95

**Vossloh-Schwabe  
Optoelectronic GmbH & Co. KG**  
Carl-Friedrich-Gauß-Str. 3  
47475 Kamp-Lintfort, Germany  
Тел.: +49/(0) 28 42/98 00  
Факс: +49/(0) 28 42/98 02 99  
www.vs-optoelectronic.com

www.vossloh-schwabe.com

## ■ Контакт



Vossloh-Schwabe Matsushita  
Electric Works GmbH  
Hohe Steinert 8  
58509 Lüdenscheid  
Телефон: +49 (0) 23 51/1010  
Телефакс: +49 (0) 23 51/101217  
[www.vossloh-schwabe.com](http://www.vossloh-schwabe.com)